

新思路

大学俄语作文透视

主 编 杜国英 张 颖
副主编 张德凡 武柏珍 刘淑海



哈尔滨工业大学出版社

新思路大学俄语作文透视

主 编 杜国英 张 颖
副主编 张德凡 武柏珍 刘淑梅



哈尔滨工业大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新思路大学俄语作文透视/杜国英,张颖主编. —哈尔滨:
哈尔滨工业大学出版社,2009.4
(新思路俄语考研系列辅导书)
ISBN 978 - 7 - 5603 - 2825 - 6

I .新… II .①杜… ②张… III .俄语 - 写作 - 研究生 -
入学考试 - 自学参考资料 IV .H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 057834 号

责任编辑 甄森森

封面设计 刘长友

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街 10 号 邮编 150006

传 真 0451 - 86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edu.cn>

印 刷 东北林业大学印刷厂

开 本 787mm×960mm 1/16 印张 14.75 字数 350 千字

版 次 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

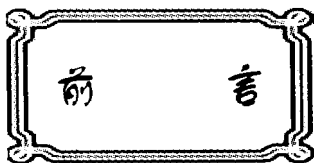
书 号 ISBN 978 - 7 - 5603 - 2825 - 6

定 价 29.80 元

(如因印装质量问题影响阅读,我社负责调换)

内容提要

本书是根据《大学俄语教学大纲》、《研究生入学俄语考试教学大纲》的要求,在总结多年实践教学和测试教学经验的基础上,结合考试的具体情况编写而成。本书的特点是不仅注重俄语写作水平的提高、基本功的加强,而且探查俄语写作和测试基本规律,以帮助考生们在较短时间内掌握俄语写作技巧。本书可供各层次的俄语学习者准备等级考试、考研以及各种选拔考试参考之用,也可做高校本科生和研究生的课外学习必备资料。



写的能力是第二语言习得过程中的一项重要技能,因此各种等级的外语测试都把写作作为测试内容的一部分。然而许多考生可能都有这样的体会:学了很多年的外语却不知如何用所学的语言来准确表达自己的思想。我们根据《大学俄语教学大纲》、《研究生入学俄语考试教学大纲》的要求,在总结多年实践教学和测试教学经验的基础上,结合考试的具体情况编成此书,以便让考生们能在最短时间内容透写作要义,提高写作水平,从而顺利通过考试。

本书内容的第一章帮助考生了解写作测试的基本要求和评分标准,通过分析考试失分的原因,找到解决对策;在明确写作目的和对策之后,第二章探究不同等级写作测试的基本规律;第三章和第四章针对命题形式特点,以具体范文讲评为基础,分别介绍命题作文和图表作文;第五章以万能模板的形式概括总结不同体裁、不同话题的行文方式;为了丰富考生们语言表达,第六章提供大量可供参考的常用俄语格言谚语、常用短语词汇和句式以及连接手段。

本书最大的特色在于:

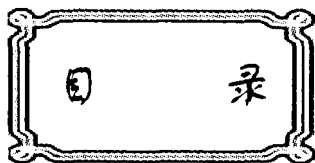
1. 帮助考生们弄清写作测试要求,明确写作目的,找到切实可行的提高写作方法;
2. 透析写作基本规律,把握不同等级写作考试命题特点;
3. 通过模板弄清写作基本套路;
4. 提供丰富翔实的语料供考生们选择。

在本书的编写过程中得到了李玉娟、吴倩、高红、贾英伦、郝文静、陈复光、杨丽梅、张艺芳、张秀梅等的大力支持,在此一并表示感谢。

由于我们水平有限,书中的不足及疏漏之处在所难免,恳请读者批评指正。

编 者

2009 年 1 月



第一章 四级和研究生入学俄语考试写作基本要求

第一节	教学大纲对写作的基本要求	1
第二节	四级和硕士研究生入学俄语考试写作评分原则	2
第三节	四级和硕士研究生入学俄语考试写作评分标准	3
第四节	四级和研究生入学俄语考试写作程式	4
第五节	四级和研究生入学俄语考试写作体裁	5
第六节	四级和研究生入学俄语考试写作命题趋势	12
第七节	作文丢分的原因及对策	15

第二章 命题作文及简评

1.	Мой любимый писатель	19
2.	Мой любимый учёный	21
3.	Моя учительница русского языка	23
4.	Отец	25
5.	Биография моей мамы	27
6.	Мой сосед по комнате	29
7.	Моя подруга	29
8.	Моя семья	32
9.	Наша группа	33
10.	Мой день	35
11.	Любимое занятие	37
12.	Моя студенческая жизнь	38
13.	Воспоминания о детстве	40
14.	Мир моих увлечений	41

15. Моё увлечение	43
16. Мой любимый вид спорта	45
17. Моё любимое время года	47
18. Русский язык	49
19. Как я учусь русскому языку	51
20. Летние каникулы	53
21. Экскурсия по городу	55
22. Прогулка по городу	56
23. Наша Родина	57
24. Мой город	59
25. Наш университет	61
26. Моя школа	63
27. Наша квартира	64
28. Транспорт в городе	65
29. Наука сегодня	67
30. Место науки и просвещения в народном хозяйстве	68
31. Моя специальность	70
32. Моя профессия	72
33. Как относиться к экзаменам	75
34. Что мы ценим в людях	76
35. Каким должен быть человек	76
36. Настоящий человек	78
37. Друг дороже всего	80
38. Дружба в нашей жизни	81
39. Как беречь время	83
40. Что значит любить Родину	84
41. Я горжусь тем, что я китаец	86
42. Сила материнской любви	87
43. Миру — мир	89
44. Беречь честь смолоду	90
45. Что такое настоящее счастье	91
46. Путь к счастью	93
47. Я люблю жизнь	94
48. В чём я вижу смысл жизни	95

49. Деньги и смысл жизни	96
50. Человек и судьба	97
51. Место детей в обществе	98
52. Современная молодёжь	98
53. Задача современной молодёжи	99
54. Какие выпускники нужны обществу	100
55. Человек и музыка	101
56. Человек и искусство	102
57. Молодёжь стремится к знаниям	104
58. И труден и сладок путь к знаниям	107
59. Знание — сила	108
60. Победа и поражение	109
61. Кто ищет, тот найдёт	110
62. Талант и упорный труд	112
63. Интернет меняет нашу жизнь	113
64. Информация в нашей жизни	115
65. ЭВМ в нашей жизни	116
66. Незабываемый 2001-ый год	117
67. Книга и человек	119
68. Книга в моей жизни	121
69. Страсть к знаниям	122
70. Человек и природа	122
71. Береги наш дом — земной шар	124
72. Берегите нашу Землю	127
73. Человек и спорт	127
74. Спорт и здоровье	128
75. Об Олимпийских играх	130
76. Туризм в нашей жизни	132
77. Мечта о будущем	133
78. Мечта и реальность	134
79. Личность и коллектив	135
80. Незабываемый 2008-ой год	136

第三章 图表作文及简评

第一节	图表作文基本描述·····	138
第二节	图表作文及简评·····	139

第四章 万能写作模板

第一节	写人模板·····	165
第二节	介绍事物型模板·····	167
第三节	观点论证型模板·····	169
第四节	关系型模板·····	171
第五节	问题解决型模板·····	171

第五章 四级和研究生入学俄语考试写作常用短语和句式

第一节	常用俄语格言谚语·····	173
第二节	常用短语词汇和句式·····	182
	1. 相识 做客 ·····	182
	2. 学习 知识 工作·····	184
	3. 现代生活 ·····	193
	4. 旅游 交通 经济·····	197
	5. 科学技术 ·····	204
	6. 爱国 ·····	208
	7. 环境保护 ·····	212
	8. 理想信念 ·····	216
	9. 道德情操 ·····	218
第三节	常用连接手段·····	221

附录	历年四级和硕士研究生入学俄语考试作文题目一览表·····	224
----	------------------------------	-----

第一章

四级和研究生入学俄语考试写作基本要求

第一节 教学大纲对写作的基本要求

学生的俄语写作能力指的是用俄语表达思想的能力。这一能力的测试是各级考试不可或缺的一部分,也对日后的实际工作起着十分重要的作用。教育部颁发的《大学俄语教学大纲》(2001 年版)、《大学俄语四级大纲》(2003 年版)以及《全国硕士研究生入学考试俄语考试大纲》(2008 年版)对学生写作能力的培养都有较为详尽的要求。具体说就是:

1. 学生在达到四级水平时应该做到:

- (1) 就阅读难度与课文相仿的书面材料能回答问题,写出其提纲和摘要;
- (2) 能就熟悉的话题和规定的题目或提纲在半小时内写出一篇 80 ~ 100 词的短文;
- (3) 能写日常应用文(如信函、简历等)。

2. 在专业俄语阶段学生应达到:

能就一定的话题和给定的提纲在半小时内写出 130 ~ 150 词的有关本专业内容的短文。

3. 学生在参加硕士研究生入学考试时,俄语写作的技能应达到:

- (1) 能够写商务信函、简况、摘要、概要、读书笔记,同时也能够写一般描述性、叙述性和说明性文章;
- (2) 在所写文章中能综合运用各种语言知识和语言材料,准确表达有关事实、观点或情感;
- (3) 能根据所给出的题目、图画、图表等提示材料进行写作。

此外,《大学俄语四级大纲》以及《全国硕士研究生入学考试俄语考试大纲》对短文写作还有以下五个要求:

- (1) 写作考试时间:30 分钟。
- (2) 文章长度:四级 80 ~ 100 词;硕士研究生入学考试 150 ~ 170 词。
- (3) 题型:命题作文、情景作文、图表作文等。
- (4) 语言:内容切题,意思连贯,准确表达思想,文理通顺,无重大语法错误。
- (5) 题材:命题通常涉及学生的日常生活和一般常识。正常情况下,四级和硕士研究

生入学考试写作的题目主题不会专业性过强、人们知之甚少的题材。

从大纲的规定和下面所列的历年考试题目中我们可以看出,四级考试的写作以记叙文为主,说明文次之,写人写事是最基本的题目,而硕士研究生入学考试则侧重说明文和议论文,形式是命题作文或图表作文。设置图表作文无外乎是防止押题。命题者设计试题时会考虑到作文的内容、文化背景以及考生的语言水平等诸多因素。

第二节 四级和硕士研究生入学俄语考试写作评分原则

大学俄语四级和硕士研究生入学俄语考试的作文题采用总体评分原则。高分作文的写作要素体现在阅卷人员所依据的评分原则和评分标准——总体评分之中。阅卷人员就是凭对文章的总体印象和总体表达效果给分的,而不是按照语法、词汇拼写、标点符号等的错误累计数目多少来打分的。这种评分方法的好处在于能够更注重内容和篇章的结构,也更能客观地反映考生表达思想的能力。

评分是从内容和语言两个方面对作文进行综合的评判。语言和内容是一个统一体,作文应表达题目所规定的或图表所暗示的内容,而内容需要通过语言来表达。因此四级和硕士研究生入学俄语考试的作文评分既要考虑作文是否切题,思想的表达是否充分,还要考虑考生是否能用俄语清楚而确切地表达思想,换言之,要求内容切题、意思连贯、表达清楚、语法正确、用词恰当。因此,根据这些原则,考生应做到:

1. 正确审题

答卷是否切题是评分的基础,不能走题、偏题,答非所问,写非所定,否则作文写得再好也枉然,是不能得高分的。

2. 结构完整、条理清晰

由于受考试时间、篇幅等的限制,考生在写作时必须选取最能说明问题的语言,以最合乎逻辑的方式安排层次。首尾呼应,条理清晰,说服力强,这就意味着,考生应对自己要从事哪几方面阐释主题,用什么方法来分析主题及怎样解决主题等都要做到心中有数,不能想起什么就写什么。

3. 语言规范,避免语法错误

无论你从何角度去认识主题,都需要用正确的语言来表达。要正确运用词汇和语言知识,正确使用转换和连接手段。语法错误太多最直接的恶果有两个:一是妨碍考生顺利地表达思想,使阅卷教师不知所云;二是给阅卷教师留下不良印象,以为该生俄语水平很差,进而影响其总体得分。因此考生平时要加紧语言基本功的训练,考试时尽量选用自己熟悉的句型和表达方式,哪怕你的用词和表达方式不是最佳的,但总比犯错误好。写俄语作文和写汉语作文是一个不同的过程。根据非俄语专业大学生的实际水平,要求他们用俄语表达丰富的思想是不可能的,所以写作文成了一个难题。提高写作的一个捷径就是模仿。这就像练字一样,先读后摹,所以考生提高俄语写作水平的第一步就是掌握一些通

行的作文模式,再举一反三。

4. 字迹清楚,标点正确

由于四级和硕士研究生入学俄语考试采用的是集中阅卷,这样时间紧,压力大。清晰的字迹、整洁的卷面既能够为阅卷教师减轻一定的工作强度,又可以为自己争取到良好的印象。至于标点,很多学生总觉得无所谓,一点到底,看似简单,其实不然。许多考生一字一点的习惯,还有中、俄语标点不分,也会使你的作文失色不少,这些毛病一定要改掉。

第三节 四级和硕士研究生入学俄语考试写作评分标准

1. 大学俄语四级考试写作评分标准

《大学俄语四级大纲》规定了四级考试写作的评分标准。

1.1 本题满分 15 分,时间 30 分钟。按如下六档计分,每档可视具体情况加 1 分或扣 1 分。

15~13 分:内容切题,意思连贯,基本上无语言错误,仅有个别小错。

12~10 分:内容切题,意思连贯,表达思想清楚,但有少量语言错误。

9~7 分:内容基本切题,表达比较清楚,文字尚连贯,但语言错误较多,其中有少量的严重错误。

6~4 分:内容基本切题,思想表达比较清楚,连贯性差,有较多严重的语言错误。

3~1 分:内容不切题,意思不连贯,语言支离破碎,大部分句子均有错误,且多数为严重错误。

0 分:作文与题目毫不相关,或只有几个孤立的词而无法表达思想。

1.2 按长度计分。

79~70 词,扣 1 分;

69~60 词,扣 2 分;

59~50 词,扣 3 分;

49~40 词,扣 5 分;

少于 39 词,扣 7 分。

2. 硕士研究生入学俄语考试写作评分标准

《全国硕士研究生入学考试俄语考试大纲》规定了写作的具体评分标准。

2.1 本题按短文的内容和语言分为如下 6 档计分。每档一般以中间值计分(如第一档一般为 23 分),然后视具体情况在档次分内加分或扣分。

25~21 分:内容切题,意思连贯,表达清楚,句式和句子结构有变化,用词多样。

20~16 分:内容切题,意思基本连贯,表达比较清楚,句式和句子结构有一定变化,用词比较正确,无重大错误。

15~11 分:内容基本切题,意思不够连贯,有些地方表达不够清楚,语言上基本没有

重大错误。

10~6分:内容尚切题,意思连贯较差,表达不够清楚,有重大错误。

5~1分:内容基本不切题,意思不连贯,表达不清楚,有较多重大错误。

0分:文不切题,条理不清,语句混乱,无法理解。

2.2 字数不足扣分。

149~140词:扣1分;

139~130词:扣3分;

129~120词:扣5分;

119~110词:扣7分;

109~100词:扣9分;

100词以下:扣11分;

2.3 不写题目扣2分。

2.4 每错一个单词(书写或使用错误)扣0.5分;如某单词在文中重复写错,该词最多扣1分。

2.5 每个明显的语法错误扣0.5分。

2.6 标点符号和格式错误酌情扣分,但总共不超过2分。

第四节 四级和研究生入学俄语考试写作程式

第一步 审题

从四级和硕士研究生入学俄语考试作文的评分原则和评分标准我们可以看到,四级和硕士研究生入学俄语考试写作主要有两个方面的问题:一是内容切题,另一个是表达清楚。诚然,切题与表达是两个不可分割的统一体,再好的表达,内容不切题,也无济于事;内容尚可,表达拙劣,也无法体现切题。所以,审题是切题的第一步。所谓审题,就是认真审阅作文的说明、要求和所给出的信息。审题的过程就是立意的过程,即确立文章的体裁、主题和写作范围等。不论所给出的题型是命题作文、图表作文,还是提纲式作文,在动笔之前,考生必须按题目要求做到:

首先弄清楚所要写的文章的文体,是记叙文,还是介绍性的说明文,还是议论文;

接着判断它在具体写作时是属于哪一类表现形式的文章;

然后,再根据不同的表现形式,套用我们所给出的不同写作框架或模式。

最后明确字数要求。

第二步 列出提纲

严格按写作题目列出每段大纲以及要举的事例。俄语写作文体一般分为记叙文、说

明文和议论文三种。仅从文体上看,历年大学俄语四级多以记叙文为主,也有少数的说明文;硕士研究生入学俄语考试作文多以议论文为主,形式多样。

第三步 写正文

写正文,要依据提纲进行扩展成文并进行润色、修改、检查。

第五节 四级和研究生入学俄语考试写作体裁

1. 记叙文

又称记事文或叙事文,它是用来述说人物经历或记叙所发生事件的一种文体。

记叙文的主要目的是通过回答“谁、什么、何时、何地”等问题来说人和叙事。

写人时,应以人作为主要的叙述对象。既可通过某个完整的时间来写,也可通过任务的行为、活动的几个片断或侧面来写。记事时,应以时间作为主要记叙对象。文章的着眼点在事件的过程,而不是在人物的行为和活动上。

但不管怎样,人物的活动和事件的发生总会有一定的时间、地点、前因、后果。因此,写记叙文要把握这些要求,而在这些要求中,时间、地点和人物是非常重要的。

叙事的人称通常包括第一人称和第三人称。第一人称可以是作者自己,也可以是虚构的人物。使用第一人称叙述便于直抒胸臆,读起来真实亲切。四级和硕士研究生入学俄语考试的命题作文中,使用第一人称形式居多,第二人称叙述较为客观,比较容易反映事物的全部。请参阅范文:

Мой друг (Моя подруга)

У меня есть подруга, она живёт со мной по соседству. С самого детства мы вместе: вместе играли в песочек во дворе, делили игрушки на двоих. Затем пошли в одну школу и в один класс, где все говорили, что мы сёстры. На протяжении всей учёбы в средней школе мы были неразлучны: сидели за одной партой, домашние задания решали вместе, вместе готовились к экзаменам. Все говорили, что наша дружба идеальна. Я не отрицаю, что мне повезло. Моя подруга всегда приходит на помощь самая первая. Я тоже обязательно рядом, когда это необходимо. Разочаровавшись в первой любви, она плакала у меня на плече. Когда моя собака заболела, подруга ещё впереди меня побежала покупать лекарство.

Сейчас, хотя мы учимся в разных университетах, мы с ней так же бли-

зки. Мы гораздо реже видимся, но когда встречаемся, то нас не оторвать друг от друга — ведь нам столько всего надо рассказать друг другу и обсудить. У нас с ней много общих интересов и похожий взгляд на жизнь, поэтому нам вместе никогда не скучно.

Я знаю, что когда у нас будут свои семьи, мы будем видеться ещё реже, но я уверена, что мы с ней не расстанемся, а останемся такими же лучшими подругами.



这是一篇写人的记叙文。通过记叙俩人的亲密友谊,表现了我朋友的性格、为人处事。材料的组织看似随意,实则别具匠心,一件件小事真实感人,成功塑造了人物性格,抒发了俩人珍贵的友谊。

请参阅下一篇范文:

Летние каникулы

Эти летние каникулы я провела на редкость интересно. После экзаменов я устроилась в ресторан на подработку. Зарплата официанта небольшая, но студенту любые деньги полезны: и сходить куда-нибудь, купить что-нибудь проще. Я проработала три недели, а потом со своим другом поехала в город Далянь. Мне всегда нравились города у моря, особенно небольшие. Я в первый раз ездила в этот город и была поражена природными красотами так же, как и цивилизационными достижениями. Глубокое впечатление на меня произвёл зоопарк, который расположился на высокой и зелёной сопке. Ещё мне понравился известный во всём мире океанариум, телебашня в центре города. Я побывала в нескольких Даляньских университетах: очень зелёные студгородки, очень чистые и красивые. В целом, от Даляня я в полном восторге. После Даляня я продолжила путешествовать, только уже в окрестностях Харбина.

На солнечном острове мы с одноклассниками катались на трёхколесном велосипеде, кормили с рук молодых оленей. Звери так привыкли к людям, что стали почти ручными. Ещё через несколько дней я с друзьями поехали на Маоёршань. Это место находится в двух часах езды от Харби-

на. Гора не очень крутая, но когда мы забрались на самую вершину, почувствовали ужасную усталость, но одновременно небывалое чувство гордости охватило нас, ведь кто-то побоялся достичь вершины, кто-то остался позади! Когда мы вернулись опять в город, то почувствовали, что несколько городской воздух отличается от пригородного. В городе нам было трудно дышать, было ужасно душно, пыльно.

Потом приехали мои друзья из России. Первое время мы ходили вместе кушать в ближайшие рестораны. И вдруг лето закончилось. Наступила неделя экзаменов, а после неё сразу учёба. И мы с новыми силами и новыми впечатлениями приступили к изучению предметов нового учебного курса.

В первые новые летние каникулы я уже сейчас строю планы относительно того, где и как его провести. Может, устроюсь на работу, а может, поеду к родственникам.



这是一篇写事的记叙文。先交代人物和事件,接着按照时间顺序叙述了考试后先在饭店打工,挣钱后出去旅行。作者讲述了旅行的过程,在做了三周的服务员后,先和朋友去大连,回到哈尔滨后,又去了近郊的太阳岛和帽儿山,然后和俄罗斯来的同学们在一起。作者挑选了自己最喜欢的事件来描述旅行印象,如大连的动物园、海洋馆和大学、太阳岛上骑三人自行车和帽儿山登山。重点讲述了登山的感受和体验。然而时间飞逝,转瞬间暑假结束,又要开始新的学习和生活,作者又开始制订下一个假期的计划了。本文夹叙夹议,重点讲述了假期的生活,内容丰富,议论恰到好处。

2. 说明文

说明文种类很多,主要包括科普读物、技术资料、报纸社论、教科书、历史文献、内容提要、说明书、广告、应用文、规章制度、地理事物等,在四级和硕士研究生入学俄语考试的写作中所占的比例不大,而且大都是介绍性的说明文。

介绍性的说明文是以说明和介绍为主要表达方式,对客观事物进行描述和解释的文章。它以传播知识为主要目的,是一种应用范围广泛的文体。在写作时不像记叙文那样告人以事,而是注重客观的表达。因此要想写好这类文章,必须做到:

一要准确。说明事物首先要讲究科学性,准确地反映事物本来的面貌。因此动笔前,应该先对要说明的对象进行观察、调查、分析、研究,占有尽可能多的第一手资料。

二要有条理。事物的特征是多方面的,而学生的习作因知识面的局限和训练时间有

限不可能无所不包。一般说来,在一篇说明文中只能突出一点或几点,这突出的一点或几点就是说明文的中心。

三要简洁。写文话不在多而在精。能用一句话说的,不用两句。能用一个词的不用两个词。惟其如此,才能给读者留下更鲜明、深刻的印象。请参阅范文:

Эрмитаж

Музеи бывают разные: краеведческие, исторические, литературные, зоологические, театральные, музыкальные, музеи изобразительных искусств и др.

Одни занимают многоэтажные дворцы, другие расположены в обыкновенных квартирах, где раньше жили великие люди.

В Петербурге на Дворцовой площади находится Государственный Эрмитаж. Он известен богатейшим собранием произведений искусства.

Музей занимает пять зданий: Старый Эрмитаж, Новый Эрмитаж, Малый Эрмитаж, Эрмитажный Театр и Зимний дворец. В нём свыше двух миллионов экспонатов: великих художников, скульптуры, коллекции фарфора, гобеленов, изделий из серебра и золота, старинных монет.

Эрмитаж — наиболее посещаемый музей страны. Каждый день сюда приходят тысячи посетителей. Они с восхищением осматривают удивительные коллекции. Опытные экскурсоводы проводят экскурсии по залам и выставкам Эрмитажа.



这是一篇介绍艾尔米塔什博物馆的说明文。通过介绍博物馆的类型和占地特点,说明艾尔米塔什博物馆所在地和特色,接着介绍其组成和展品情况,最后通过络绎不绝的参观者说明其受欢迎的程度。说明文贵在抓住事物的重要特征给读者以清晰的印象。文章寥寥数笔就勾勒出艾尔米塔什博物馆的主要特征,语言简洁,印象深刻。



请参阅下一篇范文:

Как обменять валюту

В Москве продать и купить валюту можно в крупных гостиницах. Весьма удобным местом для работы банковских пунктов оказались торговые